



St. Dunstan's

EPISCOPAL CHURCH

RITO II - SANTA EUCARISTÍA

DECIMOSÉPTIMO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS: PROPIO 20

20 DE SEPTIEMBRE DE 2026

1:00PM

EL CLERO

EL REVERENDO DR. ROMAN D. ROLDAN - *Párroco*

EL REVERENDO STEVE FERGUSON - *Párroco asociado*

EL REVERENDO NATY MENJIVAR - *Párroco asociado*

BIENVENIDOS

¡Estamos muy contentos de que estés aquí!

Si esta es la primera vez en San Dunstan, por favor llena la tarjeta amarilla y deposítala en la cesta de colecta para poder comunicarnos con usted.

- Guardería: abierta de 8:45 am a 12:45 pm para niños de entre bebés y 5 años. Nos encantan los niños y no nos molesta el llanto alegre de los bebés, pero si se siente incómodo, puede caminar con su bebé a la guardería ubicada en el BEC. Entre por las puertas bajo la cochera.
- Capilla de los Niños: Después de la Colecta, los niños pueden seguir la cruz hasta la Capilla de los Niños en el BEC y regresarán al servicio de adoración durante los anuncios.

Tenga en cuenta que este servicio se está transmitiendo en vivo y los miembros de la congregación pueden ser capturados en cámara durante la comunión y otras partes del servicio.



*Aspiramos a vivir el Evangelio de Cristo como un Cuerpo de Creyentes,
arraigados en la fe y creciendo en comunidad.*

NUESTROS VALORES FUNDAMENTALES Y ESTRATEGIA DEL MINISTERIO:

- **MINISTERIOS DE NIÑOS Y JÓVENES:** Buscamos nutrir el desarrollo espiritual de niños y jóvenes, alentando su participación en la vida de nuestra congregación y comunidad en general.
- **CONFRATERNIDAD COMUNITARIA:** Nos reunimos a menudo para construir amistades y compartir el amor de Dios a través de intereses, pasatiempos, actividades, eventos, grupos de oración, estudios bíblicos y alcance social.
- **FORMACIÓN CRISTIANA:** Compartimos el amor y el conocimiento de Jesucristo a través de la enseñanza bíblica y el crecimiento espiritual para desarrollar discípulos cristianos.
- **ALCANCE SOCIAL:** Nos apasiona brindar ministerios centrados en Cristo más allá de Las paredes de St. Dunstan y satisfacer las necesidades espirituales, emocionales y físicas de las comunidades locales y globales.
- **ADORACIÓN:** Esperamos celebrar las ricas tradiciones de la adoración episcopal, ofreciendo una variedad de estilos de predicación, expresiones musicales y oportunidades para participar.
- **CUIDADO PASTORAL:** Trabajamos para satisfacer las necesidades espirituales, emocionales y físicas de las personas en nuestra parroquia con pastores laicos y ordenados bien capacitados y receptivos. Nuestra práctica de cuidado pastoral se extiende más allá de los tiempos de crisis para abarcar nuestra vida diaria

LA PALABRA DE DIOS

Jaime Muñoz

CANTO DE ENTRADA *Todos de pie* *Vienen con Alegría*

Cesáreo Gabaráin

Coro

Vienen con alegría, Señor
Cantando vienen con alegría, Señor
Los que caminan por la vida, Señor
Sembrando tu paz y amor

Verso 1

Vienen trayendo la esperanza
A un mundo cargado de ansiedad
A un mundo que busca y que no alcanza
Caminos de amor y de amistad.

Coro

Verso 2

Vienen trayendo entre sus manos
Esfuerzos de hermanos por la paz
Deseos de un mundo mas humano
Que nacen del bien y la verdad.

Coro

Verso 3

Cuando el odio y la violencia
Aniden en nuestro corazón
El mundo sabrá que por herencia
Le aguardan tristezas y dolor.

ACLAMACIÓN DE APERTURA

Jaime Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Pueblo **Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

Jaime dice

Dios omnipotente, para quien todos los corazones estan manifestos, todos los deseos son conocidos y ningun secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiracion de tu Espíritu Santo, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu nombre santo; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

Jaime continua con lo siguiente

Oigan lo que dice Jesucristo nuestro Señor:

Ámen al Señor su Dios con todo su corazón, con toda su alma y con toda su mente. Está es el primer y el más grande mandamiento y el segundo es semejante a éste: Ámen a su prójimo como a si mismos. De estos dos mandamientos dependen toda la Ley y los Profetas.

GLORIA *Canto*

Gloria a Dios

Mauricio Centeno

Estribillo

Gloria a Dios en el cielo y en la tierra paz
A los hombres que ama el Señor

Verso 1

Por tu inmensa gloria te alabamos
Te bendecimos te adoramos
Te glorificamos te damos gracias
Señor Dios rey celestial

Verso 2

Dios padre todopoderoso
Señor hijo único Jesucristo
Señor Dios cordero de Dios
Hijo del padre

Verso 3

Tu que quitas el pecado del mundo
Ten piedad de nosotros
Tu que quitas el pecado del mundo
Atiende nuestra suplica
Tu que estas sentado
A la derecha del padre
Ten piedad de nosotros

Verso 4

Porque solo tu eres santo
Solo tu Señor
Solo tu altísimo Jesucristo
Con el espíritu santo
En la gloria de Dios Padre

COLECTA DEL DÍA

Jaime El Señor esté con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Jaime Oremos.

Concede, oh Señor, que no nos afanemos por las cosas terrenales, sino que amemos las celestiales, y aun ahora que estamos inmersos en cosas transitorias, haz que anhelemos lo que permanece para siempre; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Los niños van a la Capilla de los Niños y regresan al servicio en los anuncios.

PRIMERA LECTURA *El pueblo se sienta*

JONÁS 3:10-4:11

Lectura del libro del profeta Jonás

Dios vio lo que hacía la gente de Nínive y cómo dejaba su mala conducta, y decidió no hacerles el daño que les había anunciado. A Jonás le cayó muy mal lo que Dios había hecho, y se disgustó mucho. Así que oró al Señor, y le dijo: Mira, Señor, esto es lo que yo decía que iba a pasar cuando aún me encontraba en mi tierra. Por eso quise huir de prisa a Tarsis, pues yo sé que tú eres un Dios tierno y compasivo, que no te enojas fácilmente, y que es tanto tu amor que anuncias un castigo y luego te arrepientes. Por eso, Señor, te ruego que me quites la vida. Más me vale morir que seguir viviendo. Pero el Señor le contestó: ¿Te parece bien enojarte así? Jonás salió de la ciudad y acampó al oriente de ella; allí hizo una enramada y se sentó a su sombra, esperando a ver lo que le iba a pasar a la ciudad. Dios el Señor dispuso entonces que una mata de ricino creciera por encima de Jonás, y que su sombra le cubriera la cabeza para que se sintiera mejor. Jonás estaba muy contento con aquella mata de ricino. Pero, al amanecer del día siguiente, Dios dispuso que un gusano picara el ricino, y éste se secó. Cuando el sol salió, Dios dispuso que soplara un viento caliente del este, y como el sol le daba a Jonás directamente en la cabeza, él sintió que se desmayaba, y quería morirse. Más me vale morir que seguir viviendo decía. Pero Dios le contestó: ¿Te parece bien enojarte así porque se haya secado la mata de ricino? ¡Claro que me parece bien! respondió Jonás. ¡Estoy que me muero de rabia! Entonces el Señor le dijo: Tú no sembraste la mata de ricino, ni la hiciste crecer; en una noche nació, y a la otra se murió. Sin embargo le tienes compasión. Pues con mayor razón debo yo tener compasión de Nínive, esa gran ciudad donde hay más de ciento veinte mil niños inocentes y muchos animales.

Palabra del Señor

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

SALMO 145:1-8 *Recitado por todos unánimemente*

- 1 Te exaltaré, oh Dios, mi Rey, ***
y bendeciré tu Nombre por siempre jamás.
- 2 Día tras día te bendeciré, ***
y alabaré tu Nombre por siempre jamás.
- 3 Grande es el Señor, y digno de toda alabanza; ***
ilimitable es su grandeza.
- 4 Generación a generación loará tus obras, ***
y proclamará tus hazañas.
- 5 Meditaré en la gloria y el esplendor de tu majestad, ***
y en todas tus acciones maravillosas.
- 6 Se anunciará el poder de tus hechos temibles, ***
y yo cantaré tus grandes proezas.
- 7 Se publicará la memoria de tu inmensa bondad; ***
se cantará tu justicia.
- 8 Clemente y compasivo es el Señor, ***
lento para la ira y grande en misericordia.

SEGUNDO LECTURA

FILIPENSES 1:21-30

Lectura de la carta de San Pablo a los Filipenses

Porque para mí, seguir viviendo es Cristo, y morir, una ganancia. Y si al seguir viviendo en este cuerpo, mi trabajo puede producir tanto fruto, entonces no sé qué escoger. Me es difícil decidirme por una de las dos cosas: por un lado, quisiera morir para ir a estar con Cristo, pues eso sería mucho mejor para mí; pero, por otro lado, a causa

de ustedes es más necesario que siga viviendo. Y como estoy convencido de esto, sé que me quedaré todavía con ustedes, para ayudarlos a seguir adelante y a tener más gozo en su fe. Así me tendrán otra vez entre ustedes, y haré que aumente su orgullo en Cristo Jesús. Solamente esto: procuren que su manera de vivir esté de acuerdo con el evangelio de Cristo. Así, lo mismo si voy a verlos que si no voy, quiero recibir noticias de que ustedes siguen firmes y muy unidos, luchando todos juntos por la fe del evangelio, sin dejarse asustar en nada por sus enemigos. Esto es una clara señal de que ellos van a la destrucción, y al mismo tiempo es señal de la salvación de ustedes. Y esto procede de Dios. Pues por causa de Cristo, ustedes no sólo tienen el privilegio de creer en él, sino también de sufrir por él. Ustedes y yo estamos en la misma lucha. Ya vieron antes cómo luché, y ahora tienen noticias de cómo sigo luchando.

Palabra del Señor

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

CANTO DE SEQUENCIA *Todos de pie.*

Misa Latinoamericana

Mauricio Centeno

Ale, aleluya, aleluya, aleluya

Demos gracias al Señor
Porque es bueno y misericordioso
No he de morir, vivire
Para contar las hazañas del Señor

Ale, aleluya, aleluya, aleluya.

THE GOSPEL

MATTHEW 20:1-16

The Priest reads the Gospel, first saying

The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Matthew.

People **Glory to you, Lord Christ**

[Jesus said,] "The kingdom of heaven is like a landowner who went out early in the morning to hire laborers for his vineyard. After agreeing with the laborers for the usual daily wage, he sent them into his vineyard. When he went out about nine o'clock, he saw others standing idle in the marketplace; and he said to them, 'You also go into the vineyard, and I will pay you whatever is right.' So they went. When he went out again about noon and about three o'clock, he did the same. And about five o'clock he went out and found others standing around; and he said to them, 'Why are you standing here idle all day?' They said to him, 'Because no one has hired us.' He said to them, 'You also go into the vineyard.' When evening came, the owner of the vineyard said to his manager, 'Call the laborers and give them their pay, beginning with the last and then going to the first.' When those hired about five o'clock came, each of them received the usual daily wage. Now when the first came, they thought they would receive more; but each of them also received the usual daily wage. And when they received it, they grumbled against the landowner, saying, 'These last worked only one hour, and you have made them equal to us who have borne the burden of the day and the scorching heat.' But he replied to one of them, 'Friend, I am doing you no wrong; did you not agree with me for the usual daily wage? Take what belongs to you and go; I choose to give to this last the same as I give to you. Am I not allowed to do what I choose with what belongs to me? Or are you envious because I am generous?' So the last will be first, and the first will be last."

The Gospel of the Lord.

People **Praise to you, Lord Christ.**

En español

(Jesús dijo: Sucede con el reino de los cielos como con el dueño de una finca, que salió muy de mañana a contratar trabajadores para su viñedo. Se arregló con ellos para pagarles el salario de un día, y los mandó a trabajar a su viñedo. Volvió a salir como a las nueve de la mañana, y vio a otros que estaban en la plaza desocupados. Les dijo: "Vayan también ustedes a trabajar a mi viñedo, y les daré lo que sea justo." Y ellos fueron. El dueño salió de nuevo a eso del mediodía, y otra vez a las tres de la tarde, e hizo lo mismo. Alrededor de las cinco de la tarde volvió a la plaza, y encontró en ella a otros que estaban desocupados. Les preguntó: "¿Por qué están ustedes aquí todo el día sin trabajar?" Le contestaron: "Porque nadie nos ha contratado." Entonces les dijo: "Vayan también ustedes a trabajar a mi viñedo." Cuando llegó la noche, el dueño dijo al encargado del trabajo: "Llama a los trabajadores, y págales comenzando por los

últimos que entraron y terminando por los que entraron primero." Se presentaron, pues, los que habían entrado a trabajar alrededor de las cinco de la tarde, y cada uno recibió el salario completo de un día. Después, cuando les tocó el turno a los que habían entrado primero, pensaron que iban a recibir más; pero cada uno de ellos recibió también el salario de un día. Al cobrarlo, comenzaron a murmurar contra el dueño, diciendo: "Éstos, que llegaron al final, trabajaron solamente una hora, y usted les ha pagado igual que a nosotros, que hemos aguantado el trabajo y el calor de todo el día." Pero el dueño contestó a uno de ellos: "Amigo, no te estoy haciendo ninguna injusticia. ¿Acaso no te arreglaste conmigo por el salario de un día? Pues toma tu paga y vete. Si yo quiero darle a éste que entró a trabajar al final lo mismo que te doy a ti, es porque tengo el derecho de hacer lo que quiera con mi dinero. ¿O es que te da envidia que yo sea bondadoso?" De modo que los que ahora son los últimos, serán los primeros; y los que ahora son los primeros, serán los últimos.)

SERMÓN

Jaime Muñoz

EL Credo Niceno

Jaime y todos de pie, dicen

**Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.
Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo:
por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre.
Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado.
Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo
y está sentado a la derecha del Padre.
De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.
Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro.
Amén.**

ORACIÓN DE LOS FIELES

El pueblo responde con

Señor, ten piedad.

Los oraciones concluyen con

En la comunión del Beato Dunstan y de todos los santos, encomendémos nuestras vidas y las de nuestro prójimo a Cristo nuestro Dios.

Pueblo **A ti, Señor, nuestro Dios.**

Celebrante dice

Concede estas nuestras oraciones, o Padre, por el amor de Jesucristo, nuestro único Mediador y Abogado. **Amén.**

CONFESIÓN DE PECADO

Jaime Confesemos con humildad nuestros pecados en contra Dios y nuestro prójimo.

Jaime y todos dicen

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por el amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.

The Celebrant then pronounces the absolution of sins,

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

En español

*(Dios omnipotente, nuestro Padre celestial, que por tu gran misericordias has prometido el perdón de los pecados a todos los que con sincero arrepentimiento y verdadera fe se entregan a ti: Ten misericordia de nosotros, perdónanos y libranos de todos nuestros pecados, confirma y fortalece en nosotros toda virtud y conducenos a la vida eterna; mediante Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**)*

LA PAZ

Todos de pie, Jaime dice

La Paz del Señor esté siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Saludémonos unos a otros con la paz de Cristo

En este momento, el pueblo intercambia el signo de la paz con sus vecinos.

(Jaime Hace los Anuncios y Colecta)

ANUNCIOS Y COLECTA

También puedes dar en www.saintdunstons.org/give. Escanee el código QR para ir directamente a nuestro sitio de donación de Paypal. Gracias por tu generosidad.



El Celebrante dice

Rindan al Señor la gloria debida a su Nombre; traigan ofrendas, y entren en sus atrios.

LA SAGRADA COMUNIÓN

CANTO DE OFERTORIO

Te Presentamos el vino y el pan

Juan a. Espinoza

Coro

Te presentamos el vino y el pan
Bendito seas por siempre Señor

Verso 1

Bendito seas Señor
Por este pan que nos diste
Fruto de la tierra
Y del trabajo de los hombres.

Verso 2

Bendito seas Señor
El vino tu nos lo diste
Fruto de la tierra
Y del trabajo de los hombres.

PRESENTATION OF THE ALMS

The Celebrant says

All things come of Thee, O Lord,

People **and of Thine own have we given Thee.**

En español:

(Todos nuestros dones vienen de ti Señor;

Pueblo **y a ti te los regresamos.)**

EUCCHARISTIC PRAYER B

The people remain standing. The Celebrant says,

The Lord be with you.

People **And also with you**

Lift up your hearts.

People **We lift them to the Lord.**

Let us give thanks to the Lord our God.

People **It is right to give him thanks and praise.**

Then the Celebrant proceeds

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

The Celebrant proceeds with the proper preface

Through Jesus Christ our Lord; who on the first day of the week overcame death and the grave, and by his glorious resurrection opened to us the way of everlasting life.

which concludes

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

SANCTUS AND BENEDICTUS *Sung*

Holy, Holy, Holy...

Then the Celebrant continues

We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in the Word made flesh, Jesus, your Son. For in these last days you sent him to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world.

In him, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In him, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

On the night before he died for us, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore, according to his command, O Father,

PLEGARIA EUCARÍSTICA B

El pueblo sigue de pie

Celebrante El Señor esté con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Elevemos nuestros corazones.

Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

El Celebrante continúa

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y de la tierra.

El Celebrante continúa con el Prefacio Propio

Por nuestro Señor Jesucristo. quien el primer día de la semana venció a la muerte y al sepulcro, y por su gloriosa resurrección nos abrió el camino de la vida eterna.

que concluye

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Angeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

SANTO *Canto*

Santo, santo, santo...

El Celebrante continúa

Te damos gracias, o Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para que sea tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y sobre todo en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos lo enviaste para que se encarnara de María la Virgen y fuese Salvador y Redentor del mundo.

En él nos has liberado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En el nos has llevado del error a la verdad, del pecado a la rectitud y de la muerte a la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan y dándote gracias, lo partió y se los dio a sus discípulos diciendo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío"

Después de la cena tomó el cáliz y dándote gracias se los entregó y dijo: "Tomen todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo tomen, háganlo como memorial mío".

Por tanto, o Padre, según su mandato,

Celebrant and People say

**We remember his death,
We proclaim his resurrection,
We await his coming in glory;**

The Celebrant continues

And we offer our sacrifice of praise and thanksgiving to you, O Lord of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine. We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant.

Unite us to your Son in his sacrifice, that we may be acceptable through him, being sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time, put all things in subjection under your Christ, and bring us to that heavenly country where, with Blessed Dunstan and all your saints, we may enter the everlasting heritage of your sons and daughters; through Jesus Christ our Lord, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation.

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **AMEN.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

People and Celebrant

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

THE BREAKING OF THE BREAD

The Celebrant says

Christ our passover is sacrificed for us.

People **Therefore let us keep the feast.**

Lamb of God you take away the sins of the world
People **Have mercy on us.**

Lamb of God you take away the sins of the world
People **Have mercy on us.**

Lamb of God you take away the sins of the world
People **Grant us thy peace.**

The Celebrant says

The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

Celebrante y pueblo dice

**Recordamos su muerte,
Proclamamos su resurrección,
Esperamos su venida en gloria**

El Celebrante continúa

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote de tu creación este pan y este vino. Te suplicamos Dios bondadoso que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto.

Unenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que por medio de él seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a Cristo y llévanos a la patria celestial donde con el beato Dunstan y todos tus santos entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia y el autor de nuestra salvación.

Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente ahora y por siempre. **AMEN.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

Pueblo y Celebrante

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

FRACCIÓN DEL PAN

El Celebrante dice

Cristo nuestra Pascua se ha sacrificado por nosotros.
Pueblo **¡Celebremos la fiesta!**

Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo
Pueblo **Ten piedad de nosotros.**

Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo
Pueblo **Ten piedad de nosotros.**

Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo
Pueblo **Concédenos tu paz.**

El Celebrante dice

Los dones de Dios para el pueblo de Dios, tómennos en memoria que Cristo murió por nosotros y aliméntense de él en sus corazones por fe y con agradecimiento.

Todos los cristianos bautizados son bienvenidos a la Mesa del Señor. Para recibir la Sagrada Comunión siga la dirección de los ayudantes, coloquen las manos juntas (palmas hacia arriba), reciban la hostia y sumerjanla cuidadosamente en el cáliz antes de consumirla, o tomen de la copa. Si solo desean recibir una bendición, crucen los brazos sobre el pecho.

CANTO DE COMUNIÓN

Pescador de Hombres

Cesáreo Gabaráin

Verso 1

Tu has venido a la orilla
No has buscado ni a sabios ni a ricos
Tan solo quieres que yo te siga

Coro

Señor, me has mirado a los ojos,
Sonriendo has dicho mi nombre
En la arena he dejado mi barca
Junto a ti buscare otro mar

Verso 2

Tu sabes bien lo que tengo
En mi barca no hay oro ni espadas
Tan solo redes y mi trabajo.

Verso 3

Tu necesitas mis manos
Mi cansancio que a otros descanse
Amor que quiera seguir amando

Verso 4

Tu pescador de otros lagos
Ansia eterna de almas que esperan
Amigo bueno que así me llamas

ORACIÓN DE POSCOMUNIÓN

Jaime y el pueblo dicen

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

THE BLESSING

Fr. Steve blesses the people,

The peace of God, which passes all understanding, keep your hearts and minds in the knowledge and love of God, and of his Son Jesus Christ our Lord; and the blessing of God almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be among you and remain with you always.

People **Amen.**

En español:

(La paz de Dios, que excede a todo entendimiento, guarde nuestros corazones y mentes en el conocimiento y amor de Dios, y de su Hijo Jesucristo nuestro Señor y la bendición de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, esté con ustedes hoy y permanezca con ustedes para siempre.

Pueblo **Amén.)**

CANTO DE MISIÓN

Id y Ensenad

Cesareo Gabarain

Verso 1

Sois la semilla que ha de crecer
Sois estrella que ha de brillar
Sois levadura, sois grano de sal
Antorcha que debe alumbrar.
Sois la mañana que vuelve a nacer
Sois espiga que empieza a granar
Sois aguijón y caricia a la vez
Testigos que voy a enviar.

Coro

Id amigos por el mundo Anunciando el amor
Mensajeros de la vida De la paz y el perdon.
Sed amigos los testigos De mi resurreccion
Id llevando mi presencia Con vosotros estoy.

Verso 2

Sois una llama que ha de encender
Resplandores de fe y caridad
Sois los pastores que han de guiar
Al mundo por sendas de paz.
Sois los amigos que quise escoger
Sois palabra que intento gritar
Sois reino nuevo que empieza a engendrar
Justicia, amor y verdad

THE DISMISSAL

From the back of the church, Fr. Steve dismisses the people, who respond

Thanks be to God.

DESPEDIDA

Jaime dice

Este servicio ha terminado, pero nuestro ministerio a penas comienza. Salgamos en paz para amar y servir al Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**



ANUNCIOS

¡Bienvenidos! Gracias por venir a la iglesia de San Dunstan

ACTIVIDADES DEL GRUPO NACER DE NUEVO

1. Oración continua los jueves 6:30pm-7:30pm.
2. Clases online de biblia, lectio divina, historia de cristianismo, crecimiento espiritual los lunes, martes, miércoles, viernes. 6:30pm-7:30pm.
3. Mas información en www.gruponacerdenuevo.org. 0 832 880 7798.

CAFÉ CON EL CLERO

¡Acompañe a nuestro clero en una sesión virtual de café los martes a las 8:00 a. m.! Encontrará el enlace en <https://saintdunstans.org/adult-groups/>, dentro de la pestaña correspondiente a los martes.

PRÁCTICA DE FÚTBOL

Nuestro equipo de fútbol de St. Dunstan se reúne todos los sábados de 6:00pm a 8:00pm en la cancha situada detrás del estacionamiento. ¡Personas de todas las edades son bienvenidas! Comuníquese con Jonas al (832) 441-7619.

FESTIVAL DE LA HERENCIA HISPANA: 20 DE SEPTIEMBRE

¡Todos están invitados a participar en el Festival de la Herencia Hispana y a probar comida increíble de diversos países latinoamericanos! Nos reuniremos en el salón parroquial a las 2:30pm.

VENTA DE GARAJE: 3 DE OCTUBRE

¡Ya estamos recibiendo artículos para la venta de garaje del grupo de jóvenes en el salón 315! Para asegurarnos de que haya alguien disponible para atenderle cuando traiga sus donaciones, por favor llame a la oficina de la iglesia antes de venir. Se aceptan entregas de lunes a jueves, de 9:00am a 4:00pm. Gracias por apoyar nuestra venta de garaje y a nuestros jóvenes; ¡se lo agradecemos sinceramente!

TRUNK OR TREAT: 31 DE OCTUBRE

¡Acompañenos en el primer evento de "Trunk or Treat" (dulces desde el maletero) de St. Dunstan el 31 de octubre, de 10:00 a. m. a 1:00 p. m.! Invitamos a los miembros de los ministerios a unirse para decorar los maleteros de sus vehículos y ayudar a brindar diversión de Halloween a nuestros episcopalianos más jóvenes. Si desea participar con un vehículo en el evento, por favor envíe un correo electrónico a Angela Stengl a astengl@saintdunstans.org

CLASES DE INGLÉS (ESL)

¡Comienzan las clases de ESL! Las clases se impartirán los lunes de 6:30 pm a 8:00 pm en el salón 318 del BEC.
¡Todos son bienvenidos!

EL RETIRO PARA PAREJAS DEL 3 DE OCTUBRE HA SIDO CANCELADO;
SE PROPORCIONARÁ MÁS INFORMACIÓN PRÓXIMAMENTE.

¡HA COMENZADO LA RESTAURACIÓN DE NUESTRO SANTUARIO!

-El servicio en español se traslada temporalmente a la 1:00 pm.

-Se restaurarán los bancos, se pintarán las paredes y se cambiará la alfombra. También añadiremos un nuevo espacio para el equipo técnico, una zona más amplia para la vestimenta del clero y espacio de almacenamiento para el Gremio del Altar, además de instalar una nueva unidad de aire acondicionado en el área de la antigua cocina.

-La meta es regresar a nuestro santuario ya restaurado para el 13 de diciembre de 2026.